

# Sistema Municipal de Agua de San José

## Actualización de tarifas de agua potable



### Preguntas frecuentes

#### ¿Qué incluye el cargo por cantidad?

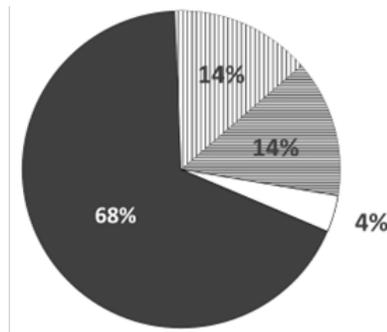
Cada cargo por cantidad incluye algunos costos que se aplican a todos los usuarios, independientemente del área del servicio, tales como los costos de operación del sistema de distribución, las instalaciones de transmisión y distribución, mejoras estructurales y bombeo que beneficia a todos los clientes. Cada cargo por cantidad también incluye el costo del agua que la Ciudad le compra a diferentes proveedores mayoristas de agua para suministrarla a los clientes.

#### ¿Por qué están cambiando mis tarifas?

La Ciudad de San José reconoce que estamos viviendo momentos difíciles y sin precedentes. Este aviso describe los posibles aumentos máximos a la tarifa de agua en función de la información que se tiene a la fecha. Las tarifas y los cargos de agua se fijan a un nivel que permita generar suficientes ingresos para cubrir los costos crecientes de operación y mantenimiento de este sistema, la preparación para emergencias y el aumento previsto del costo del agua al por mayor.

#### ¿Cómo se gasta mi dinero\*?

La mayor parte del dinero de los contribuyentes se destina a la compra de agua potable de alta calidad de Valley Water y de la Comisión de Servicios Públicos de San Francisco (SFPUC). Tanto Valley Water como SFPUC están aumentando sus precios. Los gastos de Valley Water se están incrementando debido al encarecimiento de costos de proyectos y las compras de emergencia de agua relacionadas con su suministro. Aun así, el agua del Sistema Municipal de Agua de San José (SJMWS) cuesta solo alrededor de un centavo por galón para los clientes residenciales.



- **Wholesale Water Purchases** (Potable water bought from Valley Water and SFPUC)
- ◌ **Operation Costs** (Administration; operation and maintenance of water system and equipment; daily monitoring and testing of drinking water quality)
- ◌ **System Improvements** (Regular upgrades to vital pipes, tanks and other equipment)
- **Energy Costs** (Electricity, gas and solar power to run the water system)

\*Representación gráfica de los costos aproximados; consulte los documentos presupuestarios de la Ciudad para conocer los costos y gastos reales y proyectados.

### ¿Cómo se comparan las tarifas de San José con las de otros minoristas de agua?

El Sistema de Agua Municipal de San José (SJMWS) históricamente ha suministrado agua a algunas de las tarifas más bajas del condado de Santa Clara. Incluso con el aumento proyectado, las tarifas de agua seguirán siendo menores que las de otros minoristas de agua. Se incluirá una comparación de las tarifas de los minoristas locales de agua en el memorándum del Concejo Municipal para la reunión del 6 de junio. El memorándum puede consultarse antes de la reunión en el orden del día de la reunión del Concejo Municipal del 6 de junio en el sitio web de la Ciudad.

### ¿Por qué hay diferentes cargos por cantidad para diferentes áreas de servicio?

Las distintas áreas de servicio reciben abastecimiento de agua de diferentes suministros de agua al por mayor, que varían en costo dependiendo del mayorista. Estos costos de agua al por mayor se pasan a los clientes que están en el área de servicio que recibe esa agua. Las tres áreas de servicio no están conectadas entre sí, por lo que los suministros no se pueden compartir.

- **Los clientes San José Norte/Alviso** reciben agua abastecida por el sistema Hetch Hetchy de la Comisión de Servicios Públicos de San Francisco (SFPUC). SFPUC está cerca de finalizar un programa plurianual de infraestructura de \$4.8 mil millones para mejorar sus sistemas de agua regionales y locales, haciendo que el sistema de suministro sea más seguro y sísmicamente estable. Más información sobre las operaciones de SFPUC está disponible en línea en [www.sfwater.org](http://www.sfwater.org).
- Los clientes de **Evergreen/Edenvale** reciben las aguas tratadas y las aguas subterráneas de Valley Water. Valley Water tiene un programa de mejoras estructurales a gran escala para renovar la infraestructura obsoleta, algo similar a lo que SFPUC ha hecho recientemente. Se ha programado un aumento de las tarifas mayoristas de Valley Water durante los próximos 10 años para pagar estas renovaciones y otros proyectos. Puede encontrar más información sobre las operaciones de Valley Water en su página web ([www.valleywater.org](http://www.valleywater.org)).
- **Coyote Valley** es abastecida por aguas subterráneas bombeadas desde el área sur del condado. Las aguas subterráneas bombeadas desde el sur del condado son menos costosas que las subterráneas bombeadas desde el norte del condado, y solo se pueden utilizar en esa área de servicio, ya que las áreas de servicio no están conectadas.

### ¿Qué incluye el cargo del medidor?

Los cargos del medidor se cobran para recuperar los costos fijos asociados con el funcionamiento de la empresa de servicio público de agua, e incluyen una tasa básica por cuenta y una tasa según el tamaño del medidor. Las tasas básicas que se aplican a cada cuenta incluyen los costos asociados con atención al cliente, facturación, lectura y mantenimiento de medidores, y mantenimiento de las instalaciones del sistema de distribución.

### ¿Por qué la Ciudad compra agua al por mayor de SFPUC si cuesta más?

El agua de la Comisión de Servicios Públicos de San Francisco (SFPUC) es de una calidad excepcionalmente alta, y ahora es cada vez más segura y sísmicamente estable porque están terminando la construcción de un programa multianual de mejoras estructurales de \$4.8 mil millones para renovar el sistema. Valley Water suministra agua tratada a otras áreas de San José y del condado, y está comenzando a implementar un programa de mejoras estructurales a gran escala para renovar la infraestructura obsoleta. Con el tiempo, se prevé que la diferencia entre las tarifas mayoristas de Valley Water y SFPUC será menor, por lo que las tarifas para las áreas de San José Norte/Alviso y Evergreen/Edenvale serán más parecidas o posiblemente las mismas. Incluso con el aumento de tarifas, la factura promedio para los clientes de San José Norte/Alviso es una de las más bajas de las ciudades del Área de la Bahía, cuyos clientes también reciben agua de SFPUC.

**¿Hay agua más económica disponible que se pueda consumir en San José Norte/Alviso?**

Los únicos otros posibles suministros de agua potable al por mayor son el agua subterránea y el agua tratada por Valley Water. Actualmente, no hay disponibilidad de agua tratada porque la tubería de suministro de agua tratada de Valley Water más cercana a San José Norte/Alviso se encuentra en Milpitas, a varios kilómetros de la frontera sureste del área de San José Norte. Hay cierta disponibilidad de aguas subterráneas en el área de San José Norte/Alviso, pero la capacidad de usar aguas subterráneas es actualmente limitada y hoy en día solo se utilizan como abastecimiento de respaldo.

**¿Cómo funciona el proceso de notificación de tarifas?**

La Proposición 218 requiere que se dé un aviso de 45 días antes de que el Concejo Municipal pueda aumentar las tarifas. La Ciudad envió este aviso por correo al menos 45 días antes de la audiencia pública programada en la reunión del Concejo Municipal del 6 de junio de 2023, que comienza a la 1:30 p. m.

**¿Cómo presento una protesta de la tarifa?**

Envíe las protestas a la Oficina del Secretario Municipal en forma de carta, fax o correo electrónico antes del cierre de la audiencia pública el 6 de junio de 2023. Debe indicar la dirección del servicio de la(s) propiedad(es) que posee o en la(s) que está recibiendo el servicio sujeto al ajuste de la tarifa propuesta. Si hay una protesta de una mayoría de personas, el aumento no será aprobado.

Envíe sus protestas por correo o correo electrónico:

**City of San José – Office of the City Clerk  
200 E. Santa Clara St., Tower 14<sup>th</sup> Floor  
San José, CA 95113-1905  
WaterRateProtest@sanjoseca.gov**

La reunión del Concejo Municipal comenzará a la 1:30 p. m. en las Cámaras del Ayuntamiento en 200 East Santa Clara Street, San José. La información actualizada sobre las audiencias se publicará en línea en el orden del día del Concejo Municipal para la reunión. Las reuniones del Concejo Municipal son híbridas y se puede asistir virtualmente o en persona. Vaya a la URL [www.SanJoseCA.gov/CivicCenterTV](http://www.SanJoseCA.gov/CivicCenterTV) para obtener información sobre cómo participar en una reunión del Concejo Municipal.

**¿Cómo puedo obtener esta información en otros formatos o idiomas?**

Para ver esta información en español, vietnamita, tagalo, chino o coreano, haga clic en el enlace correspondiente en [SanJoseCA.gov/RateNotices](http://SanJoseCA.gov/RateNotices), o bien llame al (408) 535-3500 (voz) o (800) 735-2929 (Sistema de Retransmisión de California) para formatos alternativos tales como braille, letra grande, cinta de audio o memoria USB.